

Willkommen
Bienvenue
Benvenuti

 Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro dareté la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

 Geeignet zum Aufkehren von ebenen und trockenen Flächen (z.B. Einfahrten, Terrassen, Höfe etc.).
Approprié pour balayer sur des surfaces planes et sèches (par ex. entrées, terrasses, cours etc.).
Idonea per pulire superfici piane e asciutte (ad esempio, entrate, terrazze, cortili ecc.).

 Nicht geeignet zum Aufkehren von Flüssigkeiten.
Ne pas approprié pour balayer des liquides.
Non idonea per pulire liquidi.

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio

- ! Montage auf Rückseite.
Montage à l'arrière.
- Montaggio posteriore.

Schubbügel
Poignée coulissante
Staffa scorrevole

Kehrgutbehälter
Collecteur d'impuretés
Contentitore della spazzatrice

Seitenbesen
Brosse latérale
Spazzola laterale

Lenkrolle
Roue rotative
Ruote girevoli

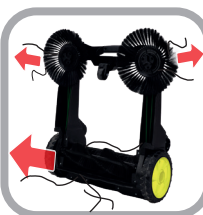


Fixierung oberer Schubbügel
Fixation poignée coulissante supérieure
Fissaggio della staffa scorrevole superiore

Kehrbürsten
Brosses de balayage
Spazzolatrici

Fixierung unterer Schubbügel
Fixation poignée coulissante inférieure
Fissaggio della staffa scorrevole inferiore

6



Fäden, Drähte, o.ä., die sich um Bürsten gewickelt haben entfernen.
Enlever les fils, les câbles, etc. qui se sont enroulés autour des brosses de balayage.
Rimuovere eventuali fili, cavi, ecc. che si sono avvolti intorno alle spazzole.

5



Gerät feucht abwischen
Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide
Pulire l'apparecchio con un panno umido

4



Kehrgutbehälter entnehmen und leeren
Retirer et vider le collecteur d'impuretés
Togliere e svuotare il contenitore della spazzatrice



Reinigung
Nettoyage
Pulizia

1



Schubbügel aufklappen und fixieren
Ouvrir et fixer la poignée coulissante
Aprire e fissare la staffa scorrevole

2



Gerätezustand prüfen (Sichtkontrolle)
Vérifier l'état de l'appareil (contrôle visuel)
Controllare lo stato dell'apparecchio (controllo visivo)

3



Aufkehren
Balayer
Spazzare

3.1

Korrekte Anwendung
Utilisation correcte
Uso corretto

- ! Zu kehrende Fläche vorgängig von grossen Gegenständen (Steine, Äste etc.) befreien.
Débarrasser auparavant la surface à balayer d'objets grands (pierres, branches etc.).
Liberare prima dai grandi corpi estranei la superficie da pulire (pietre, rami ecc.).

i

Kehrmaschine vorwärts schieben
Pousser la balayeuse vers l'avant
Spingere in avanti la macchina spazzatrice

i Durch Schieben der Kehrmaschine werden über Riemenantriebe die Seitenbesen und die Kehrbürsten in Rotation versetzt.
Lors du déplacement de la balayeuse, les balais latéraux et les brosses de balayage se mettent à tourner à l'aide des entraînements par courroie.
Spingendo la macchina spazzatrice vengono messe in rotazione le spazzole laterali e le spazzolatrici attraverso gli azionamenti a cinghia.

i

Die rotierenden Seitenbesen kehren den Schmutz zur Mitte. Von den beiden gegenläufigen Kehrbürsten wird dieser aufgesammelt und in den Kehrgutbehälter befördert.
Les balais latéraux en rotation poussent les impuretés vers le centre où elles sont collectées par les deux brosses de balayage situées l'une contre l'autre et transportées vers le collecteur d'impuretés.
Le spazzole laterali rotanti puliscono lo sporco al centro, che viene raccolto dalle spazzolatrici controrotanti e trasportato nel contenitore della spazzatrice.

- ! Zur Sicherheit und für ein besseres Kehrergebnis nur langsam kehren. Kein Passagiertransport!
Pour garantir la sécurité et pour un meilleur résultat balayer lentement. Aucun transport de passagers!
Spazzare lentamente per la sicurezza e per un migliore risultato. Non trasportare passeggeri!



Fehlermatrix
Récapitulatif des anomalies
Anomalia possibili

Bürsten/Räder drehen nicht
Résultat de balayage mauvais

Haben sich grobe, störende Abfälle, Äste oder ähnliches verfangen?
Des déchets grossiers et gênants, des branches ou autres se sont-ils accrochés ?

Les brosses / les roues ne tournent pas
Vi sono rimasti impigliati rifiuti grossolani e scomodi, rami o altri oggetti?

Lagerung
Ranger
Immagazzinaggio

- ! Gerät trocken und für Kinder unerreichbar lagern.
Ranger l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Immagazzinare l'apparecchio in luogo asciutto e non raggiungibile da bambini.

1



Gerät reinigen
Nettoyer l'appareil
Pulire l'apparecchio

i Siehe «Reinigung»
Voir «Nettoyage»
Vedere «Pulizia»

2



Schraube lösen und Schubbügel gemäss Markierung hinunterklappen.
Desserrer la vis et abaisser l'étrier de poussée selon le marquage.
Allentare la vite e abbassare il reggispinta come indicato.

3



Schraube wieder fixieren.
Fixer à nouveau la vis.
Riavvitare la vite.

4



Für eine platzsparende Lagerung: Kehrmaschine hochkant aufstellen.
Pour un entreposage peu encombrant: Placer la balayeuse à la verticale.
Per riporla in modo da risparmiare spazio: Posizionare la macchina spazzatrice dritta

Technische Angaben
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Kehrgutbehälter
Collecteur d'impuretés
Contentitore della spazzatrice

20l

Arbeitsbreite
Largeur de travail
Larghezza di lavoro

65cm

Gewicht
Poids
Peso

ca. 9,1kg

Abmessung (L×H×T)
Dimensions (L×H×P)
Dimensioni (L×A×P)

121×97×65cm

5 Jahre Garantie für Gerät
5 ans garantie sur l'appareil
5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccezione le parti usurate.

Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Personen ab 14 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beauftragt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Les personnes âgées de 14 ans ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que si elles sont supervisées ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 14 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati.

Reinigungs-/Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 14 Jahren fernhalten. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 14 ans. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 14 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden. N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI. Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux. Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur. Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Gerät nicht Regen und Feuchtigkeit aussetzen. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. Non esporre la macchina alla pioggia e all'umidità. Gerät nur im Freien betreiben. Utiliser l'appareil uniquement à l'extérieur. Utilizzare l'apparecchio solo all'aperto.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule. Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt. L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel. L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Atemschutzmaske tragen (Staubentwicklung)! Porter un masque de protection respiratoire (formation de poussière)! Indossare una maschera di protezione delle vie respiratorie (formazione di polvere)!

Im Betrieb nie bewegliche Teile (Bürsten etc.) berühren – **Verletzungsgefahr!** Pendant le fonctionnement, ne jamais toucher des parties mobiles (brosses etc.) – **risque de blessure!** Durante l'uso non toccare le parti in movimento (spazzole ecc.): **pericolo di lesione!**

Keine flüssige, brennende/glühende, heisse, gesundheitsschädliche, brennbare oder explosive Stoffe/Gegenstände aufkehren. Ne pas balayer des matières/objets liquides, brûlants, chauds, nocifs pour la santé, inflammables ou explosifs. Non pulire sostanze/corpi estranei liquidi, roventi/incandescenti, bollenti, nocivi per la salute, infiammabili o esplosivi.

Gerät nie auf nassen oder rutschigen/eisigen Flächen betreiben. Ne jamais faire fonctionner l'appareil sur des surfaces mouillées ou glissantes/verglacées. Non far funzionare l'apparecchio su superfici bagnate o scivolose/ghiacciate.

Vorsicht bei Arbeiten an steilen Hängen/unebenem Gelände und beim Richtungswechsel. Attention en cas de travaux sur des surfaces en pente/sur terrain irrégulier et lors d'un changement de direction. Attenzione durante i lavori su pendii ripidi/terreni accidentati e nei cambi di direzione.

Montage
Montage
Montaggio

Vor Erstgebrauch Sicherheitshinweise lesen. Avant la première utilisation, lire les consignes de sécurité. Prima del primo impiego leggere le istruzioni per la sicurezza.



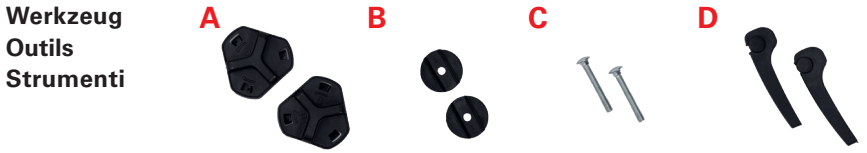
Eine Bürste einsetzen
Insérer une brosse
Inserimento di un pennello



Bürste mit A fixieren.
Fixer la brosse avec A.
Fissare il pennello con A.



Schritte 1 und 2 für die zweite Bürste wiederholen.
Répéter les étapes 1 et 2 pour la deuxième brosse.
Ripetere i passaggi 1 e 2 per il secondo pennello.



Kehrgutbehälter einsetzen
Insérer le collecteur d'impuretés
Inserire il contenitore della spazzatrice



Unteren Schubbügel am Gerät festschrauben.
Visser l'étrier de poussée inférieur sur l'appareil.
Avvitare la staffa di spinta inferiore sull'apparecchio.



Oberen Schubbügel auf unteren aufsetzen.
Poser l'étrier de poussée supérieur sur l'étrier inférieur.
Montare la staffa di spinta superiore su quella inferiore.



Mittels B, C, und D beidseitig montieren.
Monter au moyen de B, C et D des deux côtés.
Montare utilizzando B, C e D su entrambi i lati.



D beidseitig anziehen.
D serrer des deux côtés.
D stringere su entrambi i lati.



DE Handkehrmaschine
FR Balayeuse manuelle
IT Macchina spazzatrice manuale



Art. Nr. 21656.01
102895

Originalbetriebsanleitung
Traduction du mode
d'emploi original
Traduzione delle istruzioni
per l'uso originali